

1342, abril, 18

256

*testamento*

*Testamento de Martín Fernández, cóengo.*

ACOu, *Escrituras* I, 20

Enno nome de deus a(men). Sabbeam *quantos* este testamento virem *que* eu Martin Fernandes coengo d'Ourense sendo doente *pero con* todo meu siso et *con* toda mina memoria *conprida qual* deus teve por bem de me dar, temendome *que* depouys da miña morte veña contenda ontre alguuns sobre meus beens, por ende faço e ordino delles meu testamento e miña postromeyra voontade *para* senpre valledeyro em esta maneyra: *Pri* meyramente dou a miña alma ao meu señor Jhesu *Cristo que* a conprou pelo seu sangue *preçioso* et aa *virgem s* anta Maria sua madre e mando soterrar meu corpo na castra de Sam Martiño ali hu iaz Miguel Anes meu tio coengo *que* foy d'Ourense ou ali hu iaz Miguell Domingues ou Martin Domingues seus sobriños meus parentes hu virem *que* he mellor *etç*. Item mando *que* (...) da igleia d'Ourense faça enteyra *para* senpre a festa de Sam Miguel de setembro *que* he agora mea polas almas do bispo dom Pedro e do bispo dom Gonçalvo de Novoa e do bispo dom Vasco *que* agora he et pola miña, et mandolles *para* esto a mina viña de Belvis *que* he enna friiguesia de Santandre de Rante *que* he de foro de *terça* ao bispo, et outras tres leyras de vinas de dizimo a deus *que* iazen a par dela, et as duas vam firir ao canpo do Candoo et a outra vem firir pela yllarga da miña viña de *terça* et vem ferir ao carreyrino h(u) está o marco *que* ven *para* o Candoo. *Item* mando *para* esta festa a miña viña do Candoo hu estam os canos, *que* he de dizimo a deus, et *provean* cada *anno* pela renda destas ditas viñas de *quatorze* candeas enna dita festa, seys *ante* o coro e *quatro* *ante* o altar de Sam Martiño e duas *ante* o altar de Sam Miguel et duas nos çiraes grandes da *porta*. Et o thesoureyro *non* leixe por esto *aproveer* daquellas *que* acostumou a *poñer* *ante* o coro e nos çiraes do altar por esta festa, et o residuu *que* ficar pártanno os coengos *ontre* si aquelles *que* veeren a todas as oras segundo *que* ordenou Affonso Martines thesoureyro *que* foy na festa de San Thome et Fernan Meendes na festa da tralladaçon de Santiago et o arçidiago Pero Gonçalvez ordenou na festa de Santa Cruz. Et mando *que* aquelles *que* veerem ata a fim da (*proçisson* ...) *vesperas* e dos matiis e das *vesperas que* se seguirem e os *que* veerem a *proçisson* e esteverem aa misa ata (a fim della) ... des *dñeiros* segundo a estas oras veeren, et aa seida das postromeyras *vesperas* vaam todos sobre mina sepultura (...) ençenso e *con* agua sagrada. Et mando *poñer* esta clausulla desta festa toda *conpridamente* no livro d(...) da *preçiosa*, em maneyra *que* *non* digan depouys *que* nom sabem as condiço(ens ...) am *daguardar etç*. Et (...) Fernan Gonçalvez meu primo morador enna rua d'Oobra et mandolle por hereença çen (...) brancos et a mays de meus beens *non* se tenda por *razon* (de herença) salvo *aquello que* lle ey mandado em meu testamento ... (... *con*)*pridores* deste meu testamento e miña postromeira voontade Gonçalvo Peres da Triidade coengo d'Ourense et o dito Fernan Gonçalvez meu primo *que* *conpram* este meu testamento *por* meus beens e sem seu danno *etç*. Et *revogo* todollos outros meus testamentos *que* tiiña feytos ata *aqui* et mando *que* *non* vallam *nen aian* firmedume (...). Et *quero* e mando *que* este seia meu testamento e miña postromeyra voontade, et se *non* *valuer* *commo* testamento (...) *codeçillo* ou *commo* outra *escriptura* feyta *por* mao de notario pubrico *asy commo* mellor e mays *conpridamente* pode de deve

valer. Et *quen quer* da miña parte ou da estraya *que* contra este meu testamento e miña postromeyra voontade veer en parte ou en todo aia a yra de deus e a miña maldiçon et se lle ey mandado alguna cousa mando *que* o perca et aa voz del rey peyte por pena çen mor. da boa moeda et a meus conpridores outros tantos et a dita pena pagada ou non este meu testamento e miña postromeyra voontade seia firme e valledeyro para senpre. Feyto o testamento em Ourense, dez e oyto dias dabril, era de mill e trezentos e oyteenta annos. Testemoyas *que* a esto forom presentes chamadas e rogadas Affonso Perez notario d'Ourense, Johan Fernandes Guiça, Lourenço Eanes de Canba, Pero Fernandes d'Asma clerigos do coro, Martin Fernandes servente da igleia de Sam Martiño, Miguel Fernandes clerigo de Affonso Domingues da Escolla, Ruy Fernandes scripvam.

>Et eu Miguel Perez notario d'Ourense pola igleia desse lugar *que* a esto chamado e rogado con as testemoyas *que* em çima som *scriptas presente* foy e por mandado e autoridade de Afonso Lourenço tesoureyro da igleia d'Ourense e chançeller desa çidade este testamento em miña presenza fiz *escripvir* (...) no *qual* testamento vay posto em dous lugares meu signal, *hun entre pel e pel e outro* (...). Et eu Afonso Lourenço thesoureyro e chançeller sobre dito mandey e dey autoridade ao dito notario *que* (...) puge meu signal.

>Este he o trallado das clausullas (...) de Martin Fernandes coengo *que* foy d'Ourense, o qual testamento era *escripto* en purgamento, feyto ende por Miguel Peres notario d'Ourense e assignado de seu signal e do signal de Affonso Lourenço thesoureyro e chançeller sobredito segundo *que* se enno dito testamento conten, as *quaes* clausullas do dito testamento eu Domingo Nunes notario publico d'Ourense porlo bispo e porla igleia desse lugar en myna presenza fige tralladar, et en este trallado a pedimento de Lopo Sanches avogado *procurador* do deam e cabidoo da igleia d'Ourense et por mandado e outoridade de Martin Domingues coengo e vigario geeral do onrrado padre e señor dom Vaasco porla graça de deus bispo d'Ourense meu nome e meu signal puge *que* tal he.

(*sinal*)

O qual (tral)lado Martin Domingues coengo e vigario sobredito pello offiço ordinario *que* tiiña mandou *que* valuese e fesese fe cada hu pareçese e mester fose *commo* original do dito testamento. O qual trallado foy feyto en Ourense, viinte e nove dias de desenbro enna era sobredita de mill e tresentos e oyteenta annos. Testemoyas *que* a esto presentes foron Gil Martines raçoeyro da igleia d'Ourense, Gonçalvo Fernandes dito Furon, Johan (...) Gonçalvo Perez notarios d'Ourense, Johan Sotil e Fernan Eanes, Garçia Eanes dito Tacano avogados, Johan Anes, Domingo Affonso e Johan Fernandes mercadores d'Ourense.

[reverso] Testamento de Martin Fernandes coengo.